Зубарева Н. П.

ДИСТАНЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)», г. Ростов-на-Дону, nz1402@mail.ru

Zubareva N. P.

*DISTANCE LEARNING TECHNOLOGIES IN CHINESE LANGUAGE TEACHING*

Rostov state university of economics, Rostov-on-Don, nz1402@mail.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности методики преподавания китайского языка посредством дистанционных технологий. Автор детально описывает ход и методы стандартного занятия по китайскому языку в высшей школе и на основании собственного опыта приходит к выводу о том, что дистанционный формат преподавания китайского языка, при наличии некоторых недостатков, обладает значимыми преимуществами и может успешно конкурировать в эффективности с традиционной аудиторной формой проведения занятий по китайскому языку.

Abstract. This article discusses the features of the methodology of teaching Chinese through distance learning technologies. The author describes in detail the course and methods of standard Chinese language classes in higher education and, based on her own experience, comes to the conclusion that the distance format of teaching Chinese, though there are some disadvantages, has significant advantages and can successfully compete in efficiency with the traditional classroom form of teaching Chinese.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, дистанционное обучение, китайский язык, иероглифика, интерактивные методы, видеоматериалы.

Key words: information and communication technologies, distance learning, Chinese, hieroglyphics, interactive methods, video materials.

Современные реалии всё более активно требуют включения дистанционных образовательных технологий в преподавание практически любой учебной дисциплины. В современных условиях дистанционные технологии подразумевают прежде всего обучение посредством компьютерной связи, которая предполагает как заочный формат передачи учебной информации (доступ к удалённым источникам данных, в том числе электронным изданиям, видео- и аудиоматериалам, обучающим компьютерным программам, интерактивным базам данных, библиотечным ресурсам, использование электронной почты, мессенджеров, социальных сетей и т.д.) [2, с. 10], так и очный формат коммуникации обучающихся с преподавателем, реализующийся преимущественно посредством видеоконференций и включающий лекции, практические занятия, семинары, консультации, а также различные формы контроля.

Китайский язык является дисциплиной, которая направлена прежде всего на формирование иноязычной коммуникативной компетентности обучающихся, соответственно, практические занятия составляют основную базу учебного процесса. Важную роль при этом играют два аспекта. Во-первых, личное взаимодействие обучающихся между собой и с преподавателем, которое не только позволяет усвоить образцы языковых норм (прежде всего фонетики и интонирования) и мгновенно получить обратную связь, но и создаёт условия для развития диалогической речи, аудирования, понимания контекста при иноязычной коммуникации в реальной или смоделированной ситуации общения. Во-вторых, расширенное использование источников учебной информации и их размещение в электронной информационно-образовательной среде учебного заведения, что позволяет обучающимся при необходимости в любое время пользоваться широким рядом учебных материалов в цифровом формате, а также обращаться к иным источникам информации и учебного опыта – внешним сайтам, аудио- и видеоматериалам, и так далее. Это особенно важно при обучении китайскому языку, поскольку устная сторона речи практически не имеет связи с иероглифической письменностью, и таким образом, те виды деятельности, которые подразумевают развитие умений и навыков устной коммуникации, не создают необходимых условий для формирования навыков чтения и тем более написания. Сочетание очного взаимодействия и постоянного доступа к широкому ряду учебных материалов создаёт наиболее благоприятные условия для изучения китайского языка в дистанционном формате.

При разработке и анализе особенностей использования дистанционных технологий в преподавании китайского языка мы опирались на опыт преподавания дисциплин «Язык региона» и «Иероглифическая культура китайского языка» для бакалавров направления «Зарубежное регионоведение». Использование дистанционных технологий изначально было вызвано объективной необходимостью по причине пандемии новой коронавирусной инфекции, однако опыт дистанционного обучения китайскому языку показал свою эффективность и удобство как для преподавателя, так и для студентов, а также значительно облегчил работу отдела по контролю качества учебного процесса за счёт возможности мониторинга не только самих занятий в дистанционном формате, но и учебных материалов и заданий для самостоятельной работы, зафиксированных в ЭИОС университета. При проведении практических занятий в дистанционном формате преимущественно используется программа Zoom, позволяющая сохранять визуальный контакт, разделять обучающихся на группы (комнаты), использовать функцию демонстрации экрана и интерактивной доски. При этом методика проведения занятий по китайскому языку незначительно отличается от занятий в традиционном формате. Важно отметить, что при использовании дистанционных технологий процесс обучения индивидуализируется [1, с. 189], что оказывает положительное психологическое воздействие на большинство обучающихся: так, например, в любой момент занятия любой студент может задать вопрос преподавателю лично в чате конференции, уточнить написание того или иного иероглифа, выслать документ или фото и т.д., что было бы затруднительно в формате обычного аудиторного занятия.

В начале занятия проводится организационный этап и фонетическая разминка, в которую для начинающих входит чтение слогов с учётом различия тонов, повторение слогов и многосложных слов за диктором либо преподавателем, определение на слух тона либо наличия эризации в слове, а для продолжающих – ответ на вопросы о дате, погоде, отсутствующих, планах на день и тому подобное. Данный этап, помимо своей непосредственной функции – включение обучающихся в языковую среду, сосредоточение их внимания на теме занятия, имеет также и другую функцию, актуальную для дистанционного формата проведения занятий: проверка звука и видео всеми участниками учебного процесса, выявление технических проблем, подключение опоздавших к видеоконференции либо возможность зайти в конференцию заново / с другого устройства при наличии проблем технического характера.

Далее следует непосредственно основная часть занятия, содержание которой зависит от целей и типа конкретного урока. В любом случае, в качестве визуальной опоры предлагается учебник либо иные учебные материалы, которые отображаются преподавателем при помощи функции демонстрации экрана. Обычно все учебные материалы имеются у всех обучающихся в электронном виде, а также выложены в ЭИОС учебного заведения (либо ссылки на них). Тем не менее, обучающиеся при необходимости могут сделать скриншот либо сохранить запись занятия. Запись и сохранение в ЭИОС всех занятий представляется нецелесообразной, так как китайский язык является практикоориентированной дисциплиной, и соответственно, значительный процент учебного времени занимают ответы обучающихся, их самостоятельная деятельность (индивидуальная либо групповая), а также обратная связь от преподавателя, которая касается конкретных положительных либо отрицательных аспектов в деятельности обучающихся. Важно, что дистанционные технологии создают условия для формирования как индивидуального, так и коллективного опыта, определяемого федеральными государственными образовательными стандартами; данные условия могут быть реализованы при помощи метода кейсов, тренингами, деловыми, ролевыми, метафорическими играми, «мозговым штурмом», поведенческим моделированием и т.д. [3, с. 726]. Важную роль в ходе практических занятий играют методы, предполагающие использование современных информационно-коммуникационных технологий. Это могут быть фрагменты китайских художественных либо документальных кинофильмов, телепередач, записи реальной речи носителей языка различного уровня – начиная от выступлений китайских политических деятелей на съездах КПК, и вплоть до видеозаписей китайских пользователей в Инстаграме, Тик-Токе, социальных сетях. Известно, что аудиовизуальная информация воспринимается лучше, чем аудиальная [4, c. 571], а наличие субтитров поможет обучающимся в полной мере понять смысл иноязычного текста. Главное при отборе такого рода материала – соответствие речи авторов стандартным нормам китайского произношения. Формы работы при этом могут быть различными: видеозаписи могут демонстрироваться непосредственно в ходе занятия всем участникам, высылаться отдельно для групповой работы, либо же ссылки на видео могут быть прикреплены в ЭИОС для самостоятельного просмотра обучающимися и выполнения заданий. Применение такого рода методов особенно удобно в дистанционном формате и выполняет двоякую функцию. С одной стороны, прослушивание иноязычной речи служит формированию навыков аудирования, а использование неадаптированных аутентичных записей способствует выработке у студентов способности воспринимать не только идеальную стандартную речь дикторов учебных материалов, но и китайскую речь в реальной коммуникативной ситуации, осложнённую индивидуальными особенностями произношения, фоновым шумом и т.д. С другой стороны, использование в качестве учебных материалов современных источников, в том числе записей реальных китайских молодых людей по актуальной для современной молодёжи тематике (отношения, учёба, работа, экология, музыка, хобби и т.д.), несомненно, способно повысить интерес обучающихся к выполнению заданий, повысить в целом их мотивацию к изучению китайского языка, сделать этот процесс более живым, ярким, эмоциональным, приближенным к той реальности, в которой развивается современная молодёжь вне зависимости от национальности и места жительства.

Для подведения итогов занятия по китайскому языку в условиях дистанционного обучения целесообразно использовать такие сервисы, как Trello, Menti.com, доски Miro и т.д. Это позволяет обучающимся визуализировать полученные в ходе занятия результаты, обобщить новую информацию, провести первичную рефлексию, соотнести поставленные цели и выполненные задачи, а также выявить имеющиеся вопросы и своевременно получить на них ответы. После занятия преподаватель выкладывает все необходимые материалы, презентации, ссылки, иные источники в ЭИОС учебного заведения и/или высылает группе для повторения и выполнения домашнего задания. Дистанционные технологии позволяют обучающимся постоянно находиться на связи друг с другом и с преподавателем, а также прикреплять выполненные письменные задания по мере необходимости. Например, использование платформы Moodle обеспечивает обучающимся быструю и удобную навигацию по учебным курсам, отображение всех дедлайнов по заданиям каждого курса, а преподавателю даёт возможность не только проверить задания и отследить динамику выполнения заданий каждым обучающимся группы, но и оставить отзыв, оценку и рекомендации индивидуально каждому обучающемуся, что предоставляет значительный массив информации для проектирования и корректировки дизайна образовательного процесса. Возможность проверять задания по китайскому языку в электронном формате очень важна, поскольку компьютерный набор иероглифического текста является неотъемлемой частью использования китайского языка в современном мире и представляет собой необходимый навык для каждого, кто изучает китайский язык. Дистанционное обучение китайскому языку предоставляет наиболее оптимальные условия для овладения данным навыком, как с технической, так и с психологической стороны.

Таким образом, методика преподавания китайского языка при помощи дистанционных образовательных технологий отличается некоторой спецификой по сравнению с традиционной формой проведения занятий. Несомненно, дистанционному формату проведения занятий могут сопутствовать определённые проблемы технического либо психологического характера. Тем не менее, дистанционные технологии предоставляют отличные условия для формирования и развития всех аспектов китайского языка, позволяют сделать занятия более интерактивными, увлекательными и безопасными для здоровья всех участников, а также создают условия для активного взаимодействия обучающихся между собой, вовлечения всех обучающихся в учебный процесс, расширения базы используемых учебных материалов. При наличии должной подготовки со стороны преподавателя дистанционные занятия по китайскому языку не только не уступают традиционным аудиторным занятиям, но и способны превзойти их по эффективности.

Литература

1. Баяртуева Е.Ж. Использование информационно-коммуникационных технологий в обучении китайскому языку // Межкультурная коммуникация; аспекты дидактики: Материалы межвузовского научно-методического семинара (20 ноября 2015 г., г. Улан-Удэ). Науч. ред. К. Б-М. Митупов; отв. ред. Т. И. Гармаева. - Улан-Удэ: БГУ им. Доржи Банзарова, 2015. - С. 187-190.
2. Интерактивные технологии в дистанционном обучении. Электронное учеб.-метод. пособие / А.В. Сарафанов, А.Г. Суковатый, И.Е. Суковатая и др. – Красноярск: ИПЦ КГТУ, 2006. - 146 с.
3. Оганян Т.Б. Технология обеспечения единства индивидуального и коллективного опыта в условиях реализации образовательных стандартов // Наука и общество в эпоху технологий и коммуникаций: материалы международной научно-практической конференции (3 декабря 2015 г., г. Москва). – М.: Изд-во: Московский унив-т им. С.Ю. Витте, 2016. – С. 723-730.
4. Юсупова Х.С.К. Использование информационных технологий при изучении китайского языка // Science and Education, May 2020. Volume 1, issue 2. - С. 569-573.